الى البيت وكيسهُ صفرٌ من الدراهم. فيُطلب ماذا كان يوجد في كيسهِ من الدراهم لما صادف الفقيرَ الاوَّل

حلّ هذا اللغز في العدد القادم

كتب شرقية جديدة

STUDIA THEOLOGICA AUCTORE H. GOUSSEN

Fasciculus I, Lipsiæ, pp. 70

Apocalypsis S. Johannis Apostoli, Versio Sahidica

نسخة جديدة من رؤيا مار يوحنا باللغة القبطية

لا يخفى انَّ الاسفار المقدَّسة نُقلت في اوائل النصرانية من اللغة اليونانية عن الترجمة السبعينيَّة الى عدَّة لغات. ولمَّا كانت البلاد المصريَّة سبقت غيرها الى التنصُّر لا شكَّ ايضاً انَّ الاقباط اسرعوا الى نقل الكتاب الكريم الى لغتهم. بيد انَّ اللسان القبطيَّ على ثلاث لَهجات اللهجة المنفية او البحيريَّة كانت شائعة في مصر السُّفلى واللهجة الصعيدية او الثيبية انتشرت في مصر العليا اي الصعيد واللهجة البشموريَّة كان يتكلَّم بها بعض العامَّة في واحات مصر. وقد تُرجم الكتاب المقدَّس الى هذه اللهجات او اللغات الثلاث. واشهرها الترجمة المنفيَّة ثمَّ الصعيديَّة يرتقي عهدها الى اوائل القرن الثالث او اواخر الثاني للمسيح يُستدلُّ على ذلك من شواهد عديدة. وهاتان الترجمتان مستقلَّتان لم يُطبع منهما الَّا شيء قليل وما نُشر بالطبع أُخذ اكثرهُ عن نسخ لا يتجاوز عهدها القرن العاشر. وقد ساعد الحظّ بعض اصحاب الآثار أن يجد منهما قطعاً مهمَّة منذ عشر سنين حصلت عليها دولة المانية ودولة انكلترة. فبادر الدكتور هـ. غوسّن احد معلمي كلية ستراسبورغ الى استنساخ كتاب رؤيا يوحنا باللغة الصعيديَّة لنشرهِ بالطبع الحجريّ وضبطهُ على نسختين كُتبتا على رقّ الغزال. فلا مراء انَّ الشرقيين لا سيَّما الاقباط يتلقَّون هذا الخبر بمزيد المسرَّة ويشكرون على همَّة الدكتور المذكور. وقد ذيَّل هذا الكتاب ببعض مقاطيع صغيرة في السريانية وجدت في كتب قديمة وهي مأخوذة عن كتاب الدياطسّارون وسنعود الى ذكرها ان شاء الله

MARTYRIUS-SAHDONA'S LEBEN U. WERKE,

von Dr H. Goussen, Leipzig, 1897, SS. XX-34.

ترجمة سُهدون واعمالهُ

كان سهدون هذا من مشاهير كتبة السريان درس العلوم في مدرسة نصيبين

في اواخر القرن السادس ثم ترهّب في بعض اديرة النساطرة ولم يلبث ان اشتهر بفضله فاقامهُ اهل شيعتهِ اسقفاً لمدينة باجرمي في نواحي الموصل واكرمهُ سيرويه ملك العجم فارسلهُ مع يشوعياب الجاثليق سفيرًا الى هرقل الملك فالتقى مدّة سفرهِ بعدّة اساقفة كاثوليكيين باحثوهُ في امر شيعتهِ واجتذبوهُ الى الرأي المستقيم. ولسهدون هذا تآليف دينية وخطب وجد منها الدكتور غوسن المذكور آنفاً قسمًا فنشرهُ بالطبع وترجمهُ الى الالمانية وعلّق عليهِ حواشي وصدّر الكتاب بتعريف سهدون المذكور واثبات رجوعهِ الى الكثلكة وكان بعض العلماء المستشرقين كرّيت وبُدج أنكروا ذلك على السمعاني (راجع المكتبة الشرقية الجزء الثالث ص ٤٥٣) وزعموا انهُ تشيّع للبدعة اليعقوبية ولم يَدِن بالكثلكة فبيَّن الدكتور غوسن ان اكتشاف نسختهِ الجديدة لم تترك للامر ريبًا ل. ش

BIBLIOGRAPHIE DES OUVRAGES ARABES OU RELATIFS AUX ARABES

publiés en Europe de 1810 à 1885

par V. Chauvin, 3e partie, Liège, 1898, pp. 152

قائمة الكتب العربية او المتوطة بالعرب التي نُشرت بالطبع في اوربة من سنة ١٨١٠ الى ١٨٨٥

قد وصفنا في العدد الثاني من مجلّتنا (ص ٩٣) القسم الثاني من هذا الكتاب المفيد. فما لبث مؤلفهُ جازاهُ الله ان يتحفنا بالقسم الثالث وهو جزآن يشتمل الاوّل على امثال لقمان وما دخل في حلّها والثاني على قصّة عنترة وما شاكلها. وقد صدّر في الجزء الاوّل ابحاثهُ (ص ١—٢٥) بذكر كلّ المطبوعات التي نُشرت بخصوص امثال لقمان الحكيم وترجمها الى لغات شتّى. ثم فصّل (ص ٢٦—٣٨) اسماء المصادر التي أُخذ عنها كلُّ مَثَل من امثال لقمان السابق ذكرها. وهو شغل دقيق يبيّن اصل هذه الامثال وما طرأ عليها من التقلّبات وكيف انتهى بها الكتبة فنقلوها الى اللغات المختلفة وهذا الباب جليل المنفعة لا غنًى عنهُ لمن اراد البحث في تاريخ امثال لقمان الشهير

ثم انتقل المؤلف العلاّمة الى ذكر الامثال الواردة في قصّة حيقار الحكيم (٣٨—٤٢) التي سمى حضرة الاب صالحاني بطبعها طبعةً مضبوطة. ثمّ ذكر ما عُرّب من امثال ايزوب اليوناني (٤٢—٨٣). ثم عقّب ذلك ببيان اسماء الكتب التي مدارها على قصّة

بَرْلعام ويوشافط مع ما جاء فيها من الامثال الحكميَّة (٨٣—١١٢). وفي هذا الفصل عدَّة افادات عن هذا الكتاب الذي طالما نسبهُ الكتبَة الى القديس يوحنَّا الدمشقي وهو في الحقيقة اقدم منهُ عهدًا واصلهُ من الهند

امَّا الجزء الثاني (١١٣—١٤٠) فمضمونهُ اوَّلًا حكاية عنترة بن شدَّاد وتعداد طبعاتها المختلفة. ثم يليها ذكر الحكايات الجانسة لها الشائعة عند العرب كقصَّة ابي مُسلم وابي زيد والنجيب الغريب وفيروز شاه وسيف التيجان وسيف بن ذي يزن والزير وبني هلال الخ. وختم ذلك بقائمة الكتب التي ورد فيها ذكر مسألتين خطيرتين (ص ١٤٠—١٤٣) تضاربت فيهما الآراء اعني اصل جماعات الغرسان وما لكتب العرب من الحظّ والتأثير في الحكايات التي شاعت في اوربة في القرون المتوسطة

فمن تعداد هذه الفصول يتسنَّى لقرائنا ان يفهموا عظم شأن هذا القسم الثالث وما اقتضى جمعهُ من الشغل الشاغل. فتكرّر شكرنا للعلاَّمة شوقين الذي يسهّل لنا بواسطة تأليفهِ الاطّلاع على كلّ ما نُشر بالطبع في سائر انحاء اوربَّة من كلّ فنون العرب ويقرّب لغيرهِ من العلماء الوسائل لنشر تاريخ واسع للآداب العربية ه. ل

أسئلة واجوبة

س سألنا حضرة الاب انستاس الكرملي من بغداد: ١ً ان نفيدهُ عن اسماء السُفُن المتَّخذة في العراق المذكورة في المسعودي ٢ً ان نذكر لهُ ما يوجد من الصحَّة في ما كتبهُ العرب عن سدّ الاسكندر ذي القرنين في بلاد جوج وماجوج

١ سفن العراق القديمة

ج نجيب على الاول ان المسعودي ذكر هذه السفن في اثناء اخبارهِ عن الخليفة المتَّقي لله بكتابهِ الموسوم بمروج الذهب (٨: ٣٤٥). قال: «واشتدَّ امر البريديين بالبصرة ومنعوا السُفن ان تصعد وعظم جيشهم وكثرت رجالهم وصار لهم جيش في الماء في الشذوات والطيَّارات والسميريَّات والزبازب. وهذه انواع من المراكب يقاتَل فيها صغارٌ وكبار». وفي الطبعة المصريَّة (٢: ٣٧٦): قد رُوي «السماريات والدبارب». وورد في نسخ اخرى خطيَّة: «السمارايات والدبارب». ولعلَّ الصواب هي الرواية الاولى فانَّ السميريات قد